# PROGRAM OF CULTURAL, EDUCATIONAL AND SCIENTIFIC COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE FOR THE YEARS 2011-2014

The Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Chile (hereinafter referred to as "the Parties"), guided by their desire to strenghten their friendly relations and to promote exchanges in the spheres of culture and education and science, based on the Agreement on Cultural Cooperation between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Chile signed in Santiago on April 24th 1953, have agreed on the following Cooperation Program for the years 2011, 2012, 2013 and 2014.

Both Parties are convinced that this cooperation shall contribute to the development of their relations and to raising awareness, particularly among youth, of the history and culture of the people of both countries.

## 1. EDUCATION

The Parties agree to promote cooperation in order to improve and strenghten mutual understanding and friendship between the two countries:

**1.1.** The Parties shall promote exchange of information and constructive contacts between the two countries, in various aspects of education.

**1.2.** The Parties shall encourage the development of cooperation between educational institutes of both sides.

**1.3.** The Parties shall, in accordance with their budgetary means, promote the exchanges of information, experience, documentation and experts in the following areas:

- The education system of both countries.
- Development of Human capital through education.
- School organization and management.
- Education regulations (such as service regulations for teachers, etc.).
- Special needs education.
- Decentralization and school autonomy.
- Civic Education.
- Gifted children education.
- Cultural and religious integration of minority groups (including joint projects).
- Anti-drugs` programs (including joint projects).
- Foreign language teaching.
- Informal and formal education.
- Collaborative learning.
- Inclusive education.
- Culture and Heritage.
- Adult education (life long learning).
- Science and technology education.
- Youth contribution to the community.
- Development of life skills.
- Arts education.

In Israel information on the educational system can be obtained from the website of the Ministry of Education: www.education.gov.il

In Chile information on the educational system can be obtained from the website of the Ministry of Education: www.mineduc.cl

**1.4.** The Parties are committed to preventing the publication of text

.s which encourage racism, antisemitism, and xenophobia, in order to ter prejudice and negative stereotypes. Each Party will bring to the tion of the other if such publications are detected.

The Chilean Party shall continue to include the issue of the caust in the school curriculum.

The Parties stress the importance of enabling young people to learn t the Holocaust during their schooling, based on the Stochholm aration (within the frameworkof the International Conference on the caust held in January 2000). In this context, the Parties shall support ational activities undertaken at schools of all levels that aim at bating racism and anti-semitism.

The Parties shall encourage participation of teachers and, cularly, history teachers, in courses dealing with the history of the caust and Anti-Semitism which are organized by Yad Veshem caust Martyrs' and Heroes' Remembrance Authority in Jerusalem. ıer information, including the dates of courses in the Spanish ıage, shall be published through diplomatic channels.

The Parties shall act to promote the teaching of the language, ture, history and culture of the other country at the respective ary, secondary and higher education institutions. For this purpose, corresponding experts from the partner country will be invited to er lectures, hold seminars and conduct other educational activities. conditions under which the teachers shall perform their respective ities in the receiving country shall be negotiated between the ctive institutions of both countries or through diplomatic channels.

Both Parties shall encourage cooperation among schools on various cts based on Information and Communications Technology (ICT).

The Parties underscore the importance of reciprocal recognition of ational certificates, diplomas and academic degrees. The Parties shall

ns in accordance to the laws and regulations of each Party.
es will act according to the UNESCO/OECD guidelines on
sion in cross-border higher education", based on trust and
ct and the acknowledgment of the importance of
cooperation in higher education based on Quality
National Systems.
es will promote exchange mechanisms on the development
and organization of higher education in both educational

**RSHIPS**

o be offered by either party for post graduate studies will be
budgetary frameworks of the parties.

ies shall encourage direct cooperation between scientific
institutions and facilitation of bilateral agreements on
development. The content of this cooperation shall be agreed
ompetent institutions of both countries.
ties shall encourage mutual exchange appointments of
l research workers with the objective of research, studies,
and discussions in scientific disciplines. Additionally, the
promote the exchange of students at a postgraduate and
l.
rties shall encourage joint scientific and technological
earch and development projects in areas of mutual interest, as
nge of scientific and technical information and publications.
ties shall encourage direct cooperation between universities,
sciences, and other scientific research institutions.
ties shall explore the possibility to reach a future agreement

ence and technology, including research, [illegible]
ion (R + D+ I). Such agreement may include, inter-alia, the
ng areas: biotechnology, with emphasis on agriculture and
ıe, renewable energy, satellite and robotics engineering.

**:HANGE OF INNOVATION POLICIES**

th Parties agree to cooperate in the exchange of experience and
ɔn public policies and programs on scientific and technological
pment, formation of advanced human capital, transfer of
logy, innovation in business and entrepreneurship, including social
tion and sustainable development. After this exchange, the parties
to renegotiate these matters and explore new cooperation
unities.

oth Parties shall seek to make good use of scientific and
logical services for research in the other country, so as to promote
:ation and the establishment of scientific networks.

**OPERATION BETWEEN UNIVERSITIES**

'he Parties shall exchange publications, literature, research
als and any other information in the field of higher education.

'he Parties shall enable participation of three (3) academics in
.al and international conferences/seminars and other similar events
held in both countries for a period of up to five (5) days each, while
rogram is in force. The registration charges/fees in respect of such
ipants shall be borne by the host institution.

The Parties shall cooperate in the promotion of studies relating to the
:es, languages and modern history of each other's country in the
:tive universities.

**)UTH EXCHANGE**

The Parties agree that the exchange of youth and young adults
itute a major contribution to the relations between the two countries.

therefore support these programs.

hasis should be placed on the active participation of young mselves, and on the promotion of youth cooperation and through the specific youth activities.

Parties shall encourage mutual projects of professionals and the field of youth. Details in this regard shall be determined ıe Israel Youth Exchange Council and the General Education Chilean Ministry of Education.

## RATION IN THE FRAMEWORK OF INTERNATIONAL RGANIZATIONS

Parties shall cooperate in the field of education, science, orts, youth and communications in the framework of UNESCO international organizations, such as the European Union, the of Europe and the OECD with the purpose of exchanging on and implementing common programs of action.

## ANGE OF CULTURE AND ART EXPERTS

**review**

e Parties welcome the continuing level of reciprocal cultural , noting the valuable role played by cultural ties between the The Parties reaffirm their intentions to continue to encourage ooperation between cultural institutions, organizations and ıls in the two countries.

ıe Parties shall encourage initiatives designed to assist public and organizations and individuals engaged in promoting and ng cultural activities of Israeli origin in Chile and cultural s of Chilean origin in Israel.

ıe Parties shall support the exchange of music, theatre, visual and ırts, design, dance and all other artistic groups or individuals ıting in tours, festivals and other cultural events, including

meetings involving the exchange of information and

The Parties shall encourage the exchange of experts and formances and participation in their festivals of music, atre. The details relating to these exchanges, such as the ists and length of stays, will be based on principles of

ies shall exchange up to three (3) experts in the spheres of period of up to five (5) days, in order to share information ne cooperation in this field.

rties shall inform each other in advance about major estivals to be held in their respective countries, in order to participation. The information shall specify aspects such as equirements and regulations, and shall be conveyed by the annels.

aeli Party informs the Chilean Party of the major festivals

ael Festival, Jerusalem (in May/June, Annual)

Rubinstein International Piano Master Competition ial, dates variable).

rmiel International Dance Festival (Annual, in July).

tional Exposure at the Suzanne Dellal Center for Dance, iv (Annual, in December).

tional conference, Isra-Darma and international exposure for (Annual, in December).

lem International Book Fair (Biennial, in February).

ea International Jazz Festival (Annual, in August).

International Theatre Festival for Children and Youth

nternational Klezmer Festival (Annual, in July or August).
Europa at the Suzanne Dellal Center for Dance and Theatre
l, Oct-Nov).
Blumental International Music Festival (Annual, in May).
ıternational Festival for Puppet Theater in Jerusalem
l, in August).
:shet Eilon International Violin Master courses in western
(Annual, September).
r Blum Chamber Music Festival (Annual, July).

'arty informs the Israeli Party of the major festivals held in

r Musical Weeks (Annually, last week of January and first
f February).
ıporary Music Festival, "Universidad de Chile" (Annually,
tnight of January).
ncia International Jazz Festival (Annually, in January).
el Mar International Festival (Annually, last fortnight of
y).
"Santiago a Mil" International Drama Festival (Annually,
ıry).
o International Book Fair (Annually, from the end of
to the first fortnight of November).
ional Child and Youth Book Fair (Annually, last week of
d first week of June).
:h.ACO Contemporary Art Fair (Annually, last week of
ber).

**photography and design:** The Parties shall develop field of fine arts and handicraft fairs. They shall e of exhibitions and cooperation between artists, folk ts and specialists in traditional folk works.

hall support the exchange of up to two (2) exhibitions is in force and shall promote visits of exhibition in the field of art restoration, for a total period not days. Projects shall be agreed upon by the Parties itic channels.

he Parties shall encourage direct cooperation between institutions and the exchange of architects as well as formation and promotion of exhibitions. Special on the exchange of experts and information in the n, conservation and restoration areas, as well as ations. For this purpose, both Parties shall exchange to five (5) days, while this Program is in force.

**d Exhibitions:** The Parties shall encourage direct useums and galleries and similar institutions of both exchanges of specialists, curators, materials, special tion.

arties shall encourage the presentation of the work of the other country. They shall also support direct musicians (conductors, soloists, etc.), music itions, associations, orchestras and conservatoires in and contemporary music, including the exchange of ial visits on a commercial and non commercial basis. ve to facilitate the participation of their musicians as bservers in major festivals, competitions and events untries.

Party invites the Chilean Party to participate in the
ıtional Book Fair that takes place every two years in

an Party shall consult with the competent entities
ain international book fairs that take place in Chile and
ɔlomatic channels, detailed information on the matter.

**ES AND LIBRARIES**

shall promote the reciprocal cooperation between the
ents of State, public institutions and libraries, in
their respective legislation, through exchanges of
c publications, microfilms, books, digital information,
s, databases and regulations. The Parties are also
hanging knowledge and/or experts on the promotion of
lopment of new reading formats (digital books) or digital
:changes shall take place in accordance with domestic
and will be subject to the budgetary frameworks of the

s shall consider the exchange of one (1) archivist or
to five (5) days on each occasion in order to acquire
the organization of the respective archives/libraries as
d research missions.

**nd AUDIO-VISUAL**

es shall encourage the participation of films and film-
ı other's international film festivals. The Parties shall
cinema retrospectives of the other country as part of the
n festivals being held in their country.

li Party notifies the Chilean Party of the following major
at are held in Israel:

ternational Film Festival (Annual, in July)

onal Film Festival (Annual, in October)
tudent Film Festival, Tel-Aviv (Biennial, in June)
/omen's Film Festival, Rehovot (Annual, in September)
International Documentary Film Festival in Tel-Aviv
ril)
'ilm Festival, in Beer-Sheva (Annual, in November)
notifies the Israeli Party of the following major film
eld in Chile:
International Film Festival (Annual, last fortnight of

ıational Film Festival (Annual, second fortnight of

national Documentary Film Festival (FIDOCS),
e)
ational Film Festival (SANFIC), (Annual, in August)
shall encourage the holding of film weeks of the other
country. Films should be screened by both countries
ub-titles, if the language of the film is not English.
shall encourage mutual visits of an expert or figure in
. For this purpose the Parties shall promote the annual
(2) experts in the fields of cinema and audiovisual
eriod of up to five (5) days to participate in festivals,
ws, meetings, retrospectives and other prestigious
.

shall encourage cooperation between cinema and
as well as film and television institutes of the two

welcome the proposal for cooperation between the
ion Schools as well as between their national

shall encourage cooperation with a view to preventing
in cultural heritage goods in accordance with
nd their respective Law.

s shall encourage cooperation in the field of
avations, urban conservation and architecture research.
)-operation shall be agreed upon by the competent
Parties.

s shall encourage the relevant authorities in their
es to exchange information and publications of
ent. They shall also encourage the organization of joint
cts of mutual interest to be held during the course of
ails in this regard shall be determined by the Israel
rity and mainly by the Consejo de Monumentos

course of this Program, the Parties shall exchange one
ie fields of archaeology, preservation of antiquities,
ural heritage and conservation of monuments and
period of up to five (5) days, in order to exchange
ters of their speciality. Details in this regard shall be
srael Antiquities Authority and mainly by the Consejo
cionales.

**TUAL PROPERTY**

all ensure legal means for the protection of intellectual
ll materials obtained on the basis of this Program, in
ie laws and regulations in force in their respective

perty rights acquired as a result of joint activity shall
tually agreed conditions set out in separate contracts
veen the partners of the respective joint activity.

all transmit any information protected by intellectual
)btained in pursuance of this Program to any third party
en consent of the other Party.

**PROVISIONS**

other provisions, as well as the schedule of the events,
ıpon by mutual consultations between the interested
:ountries. Failing any special agreements, the financial
adjusted on the basis of reciprocity, namely:

sending Party shall cover the international travel
.ses of its delegations and representatives.

eceiving Party shall cover the costs of accomodation in
ıuntry.

**individuals (artists, experts etc.):** The exchange shall
lows:

Party shall send to the other Party data (names,
ula vitae, objectives of the visit, languages spoken,
sed itinerary and scheduled arrival and departure dates)
glish at least two (2) months in advance of the expected
f visit of the delegation or individuals.

eceiving Party shall confirm the acceptance of the
sal within one (1) month.

ıvited person(s) or delegation should know either the
ıge of the receiving cooperation partners or English or
her language mutually agreed upon.

ending Party shall cover travel expenses to and from
ountries.

eceiving Party shall provide the individuals of the
ıg Party with the appropriate accommodations.

individual must have medical insurance that will be

ɔre the possibilities to promote the study of spanish
ɛly.

**exhibitions:** Exchanges of exhibitions shall be
ɛ following conditions:

ing Party shall ensure the covering of the cost of
of exhibits to and from the receiving country.

iving Party shall cover the cost of transport of
within its territory and costs related to the
ion of the exhibition, including costs connected
installation and dismantlement unless otherwise
y the Parties. The receiving Party shall provide
for the exhibition.

ling Party shall bear the cost of insurance of the

iving Party shall provide accommodation for the
ts (artists/curators) accompanying the exhibition
g to the financial provisions of the present Program.
ties shall agree upon the number of persons
nying the exhibition and on the duration of their

**IONS**

oes not exclude the realization of other exchanges in
: and educational fields.

ee that all projects mentioned in this Program shall
the limits of the funds allocated in their respective

nd exchanges realized under this Program shall be

cordance with the Law of the Parties.

s that might arise in the course of this Program shall be
lomatic channels.

es entrust their competent authorities with the
this Program.

n can be amended or modified by mutual consent of the
dments or modifications shall be made in writing.

meeting of the Joint Committee shall take place in

ram shall come into force on the date of signature and
e until 31 December 2014. It shall be automatically
additional period of three (3) years, unless either Party
by a Diplomatic Note of its intention to terminate it, at
days prior to the date of its intended termination.

lem on 6th March, 2011, which corresponds to the 30th
ef, 5771, in two original copies in the English language,
equally authentic.

vernment of the
e of Israel

For the Government of the
Republic of Chile